



ДРУЖБА НАРОДОВ



ДРУЖБА НАРОДОВ 1/2012

- *Остап Сливинский*
Обычная земная жизнь
Стихи
- *Дмитрий Данилов*
146 часов
Путевой отчет
- *Юрий Издрык*
Двойной Леон
Istoria болезни
- *Михаил Румер-Зараев*
Столыпинский проект
Почему не состоялась русская Вандея
- Литературные события
и тенденции 2011 года
Заочный «круглый стол»

1'2012

ДРУЖБА НАРОДОВ



Независимый
литературно-художественный
и общественно-политический
журнал

1'2012

Учредитель — трудовой коллектив редакции «ДН»

Основан
в марте 1939 года

СОДЕРЖАНИЕ

Проза и поэзия

Остап СЛИВИНСКИЙ. Обычная земная жизнь. Стихи.	
<i>С украинского. Перевод Натальи Бельченко</i>	3
Анатолий АНДРЕЕВ. Отчуждение. Роман-эпопея	6
Александр ТИМОФЕЕВСКИЙ. В обратном переводе. Стихи	57
Юрий ИЗДРЫК. Двойной Леон. <i>Istoria</i> болезни. С украинского.	
<i>Перевод Андрея Пустогарова</i>	59
Наталка СНЯДАНКО. Дедова история. Рассказ. С украинского.	
<i>Перевод Андрея Пустогарова</i>	110
Владимир САЛИМОН. Когда я птиц в саду кормлю. Стихи	114
Дмитрий ДАНИЛОВ. 146 часов. Путевой отчет	117
ДВОЙНОЙ ПОРТРЕТ	
Игорь БЕЛОВ. Лишний человек. Стихи	135
Современная белорусская поэзия в переводе Игоря Белова	
Сергей ПРИЛУЦКИЙ; Андрей ХАДАНОВИЧ	137
Павло ВОЛЬВАЧ. Средние люди. Рассказ. С украинского.	
<i>Перевод Елены Мариничевой</i>	142
Олесь БАРЛИГ. Ненавижу. Рассказ. С украинского.	
<i>Перевод Елены Мариничевой</i>	145

Публицистика

Александр РАР. Станет ли Россия вновь империей? С немецкого.	
<i>Перевод Светланы Ширшовой</i>	147
Михаил РУМЕР-ЗАРАЕВ. Столыпинский проект.	
<i>Почему не состоялась русская Вандея</i>	158

Нация и мир

Александр КОРАБЛЕВ. Русские нерусские

189

Критика

«Переведи меня через майдан». Украинская литература:
что, зачем и как переводят сегодня на русский?

194

Ремейки, репутации, бенефисы, документальная хватка и прочий
«неформат». Литературные события и тенденции 2011 года

202

Эхо

Смертельный номер: контакт естественного и человеческого.
Рубрику ведет Лев Аннинский

219

Summary

224



ИЗДАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНО ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОГО ФОНДА
ГУМАНИТАРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ СОДРУЖЕСТВА
НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ (МФГС)

Главный редактор
Александр ЭБАНОИДЗЕ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Лев АННИНСКИЙ, Леонид БАХНОВ, Наталья ИГРУНОВА, Галина КЛИМОВА,
Владимир МЕДВЕДЕВ, Фарит НАГИМОВ (заместитель главного редактора)

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Рамазан АБДУЛАТИПОВ, Вячеслав АР-СЕРГИ, Сухбат АФЛАТУНИ, Муса АХМАДОВ,
Резо ГАБРИАДЗЕ, Алла ГЕРБЕР, Денис ГУЦКО, Иван ДЗЮБА, Валерий ИСХАКОВ, Александр
КЛЯЧИН, Валентин КУРБАТОВ, Ольга ЛЕБЕДУШКИНА, Давид МУРАДЯН,
Захар ПРИЛЕПИН, Кнут СКУЕНИЕКС, Валери ТУРГАЙ, Сергей ФИЛАТОВ, Эльчин,
Леонид ЮЗЕФОВИЧ

© «Дружба народов», 2012